

## 6. Werkzeuge / Tools / Outils / Utensili

### 6.7 Transportmittel / Means of transport / Moyens de transport / Mezzo di trasporto

Die **Transportdecken** stellen wir aus einem Spezialstoff her, der extra für uns produziert wird. Das versteppte Material besteht aus einem blauen, reißfesten Baumwollstoff, einer ca. 1 cm dicken Filzeinlage und einem weißen Molton-Unterstoff. Eine komplette Decke für ein großes Cembalo wiegt ca. 4 kg.

Die Decken werden an den Rändern mit blauem Band eingefasst, so dass es kein Ausfransen gibt. Die Seitenteile werden mit Schlaufen versehen, so dass die Decke am Boden fest verschlossen werden kann. Dazu liefern wir ein passendes Seil mit. Zusätzlich werden sechs Tragegurte fest angenäht, so dass das Instrument horizontal oder vertikal von zwei oder mehreren Personen getragen werden kann.

Weiter liefern wir zwei aushängbare und in der Länge einstellbare Schultergurte mit. Diese können bei Bedarf an den angenähten Tragegurten befestigt werden.

These **transport covers** are made from a special cloth that is particularly produced for us. The quilt material is blue cotton, a 1cm thick felt lining and a white molleton backing which has a great resistance. The cover weight for a big harpsichord is about 4 kg.

The settings of the covers were bordered with blue ribbon, so that there are no fringes.

The cover laterals have loops so that it can be closed tightly at the bottom. A suitable rope is supplied.

In addition to that there are fixed six carrying straps so that the instrument can be carried either horizontally or vertically by two or more persons. Furtheron, we deliver two shoulder straps. If necessary their length can be adjusted and they can be hooked into the sewed carrying straps.

Ces **housses de transport** sont faites d'un tissu spécial particulièrement produit pour nous. Ce tissu steppeux a une grande résistance à la rupture et consiste en un tissu de coton bleu, une toile de feutre de 1 cm et une base de molleton blanc.

Toute la housse pour un grand clavecin pèse approx. 4 kg.

Les bords d'housse avons coudre avec un ruban bleu. Les parties latérales de la housse sont garnies d'oeils, de sorte qu'elle peut être fermée stablement au fond. Pour cela, nous délivrons aussi un corde appropriée.

De plus, nous y cousons six sangles à porter de sorte que l'instrument peut être porté horizontalement ou verticalement par deux ou plusieurs personnes.

En outre, nous délivrons deux bandoulières décrochantes dont la longueur est réglable. Quand il est nécessaire, celles-ci s'attachent facilement aux sangles.

Queste **custodie per trasporto** sono fatte di un tessuto prodotto appositamente per noi. Questo tessuto robusto è fatto di cotone blu, feltro spesso 1 cm e una imbottitura di molleton. Una custodia completa per un cembalo pesa ca. 4 kg.

Le parti laterali della custodia sono provvisti di occhielli, in modo tale che essa possa essere chiusa saldamente sul fondo. Inoltre forniamo una corda adatta.

In più sono stati saldamente cuciti sei manici di tela alla custodia, per cui lo strumento può essere portato orizzontalmente o verticalmente da più persone.

Inoltre forniamo due cinghie da spalla a lunghezza regolabile. In caso di necessità queste possono essere facilmente agganciate ai manici di tela.

Nr/No/N°

≥1

|         |              |             |            |            |          |
|---------|--------------|-------------|------------|------------|----------|
| 67-2739 | Cembalo      | Harpsichord | Clavecin   | Cembalo    | 242,00 € |
| 67-2740 | Spinett      | Spinet      | Épinette   | Spinetta   | 212,00 € |
| 67-2741 | Clavichord   | Clavichord  | Clavicorde | Clavicordo | 182,00 € |
| 67-4452 | Truhenorgel  | Organ       | Orgue      | Organo     | 302,00 € |
| 67-5068 | Hammerflügel | Pianoforte  | Pianoforte | Pianoforte | 272,00 € |

Zur Herstellung brauchen wir einen Abriss Ihres Instruments. Legen Sie dazu ein Packpapier auf das Cembalo und fahren Sie mit einem Filzstift der Deckelkante entlang. Bitte auch die Korpshöhe und eventuelle Abschrägungen angeben. Sollten Sie einen stärkeren Schutz vor Wasser wünschen, ist es möglich die Decke mit Imprägnierspray zu behandeln. Dieses erhalten Sie z. B. in Sportgeschäften.

Pour la fabrication il faut une esquisse de votre instrument. Pour cela, mettez du papier d'emballage sur le clavecin et passez un stylo feutre le long du bord du couvercle. Veuillez indiquer aussi la hauteur de la caisse.

Si vous désirez une plus forte protection contre les eau il est possible de traiter l'housse avec un spray pour imperméabiliser le tissu. Vous pouvez l'acheter dans un magasin d'articles de sport.

For the production we need a 1:1 sketch of your instrument. For this purpose put a piece of packing paper onto the harpsichord and pass a felt-tip pen along the borders of the lid. Please note also the height and possible slopes of the case.

Should you wish a stronger protection against water it is possible to treat the cover with an impregnation spray. You can buy this for example in a sports shop.

Per fabbricare abbiamo bisogno di un disegno del vostro strumento. Ponete una carta da pacchi sul vostro cembalo e tagliate con un trincetto la forma dello strumento. Dateci anche l'altezza delle fasce.

## 6. Werkzeuge / Tools / Outils / Utensili



**Koffer aus blauem Aluminium** mit Schaumstoffeinlage. Deckel abnehmbar. Geeignet für das Transportieren Ihres Stimmgeräts, Stimmwerkzeug, Saitenmaterial, usw..

**Suit-case from blue aluminum** with foam material insert. The lid is demountable. Suitable for the transportation of your tuning-set, tuning-tools, string material, ...

**Valise de aluminium blue** avec insertion de produit alvéolaire. Le couvercle est démontable. Approprié pour le transport de votre accordeur, des outils d'accorder, des cordes, ...

**Suit-case from blue aluminum** with foam material insert. The lid is demountable. Suitable for the transportation of your tuning-set, tuning-tools, string material, ...

| Nr/No/N° | L   | x | B   | x | H   | ≥1      |
|----------|-----|---|-----|---|-----|---------|
| 67-5049  | 285 | x | 250 | x | 180 | 23,60 € |



**Transportroller** aus 18 mm starkem Birken-Sperrholz für Traglasten bis zu 300 kg. Mit Kunststoff-Lenkrollen Ø 100 mm für glatte Böden. Die Sperrholz-Platte ist mit einem robusten, rutsch- und reißfesten roten Belag ummantelt.

**Transportlorry** from 18 mm thick birch-plywood for weights up to 300 kg. With plastic steering whells Ø 100 mm for smooth floors. The plywood board is surrounded with a robust, nonslippery and nontearny red covering.

**Truc de transport** en contre-plaqué du bouleau (18 mm épais) pour charges jusqu'au 300 kg. Avec des roulettes pilotées Ø 100 mm en matière plastique pour les planchers glissant. Le plaque du contre-plaqué est entourner d'une rouge garniture robuste, antidérapant et antidéchirant.

**Carrello** in legno compensato di betulla (spessore 18 mm) per pesi fino a 300 kg. Con ruote di plastica girevoli Ø 100 mm pre superfici lisce. La platta di compensato e avvolta con un robusto strato rosso antiscivolo e antistrappo.

| Nr/No/N° | L   | x | B   | x | H   | ≥1      |
|----------|-----|---|-----|---|-----|---------|
| 67-1358  | 600 | x | 300 | x | 145 | 36,00 € |



**Transportwagen** mit rutschfester Kunststoffauflage und Sicherheits-Prellband an der Transportebene. Mit 2 Lenkrollen und 2 Bockrollen Ø 100 mm aus Vollgummi. Schiebegriff um 90° klappbar, mit Verstreibungsplatte zum Halten von großen Gegenständen. Der Griff befindet sich auf der Breitseite des Wagens, so dass sich dieser speziell für den Transport von langen Gegenständen und Instrumenten eignet.

**Transportlorry** with a nonslippery plastic covering, and with a protection cheating band on the transport plain. With 2 steering wheels and 2 stiffwheels Ø 100 mm from rubber. Sliding grip is collapibel by 90° and with a strut for holding big objects. The grip is installed on the wide side of the lorry, so that it is especially suited for the transportation of long subjects and instruments.

**Truc de transport** avec une garniture en pastique, et avec une baJde de protection à la plaine de transport. Avec 2 roulettes pilKtéés et 2 roulettes raidées Ø 100 mm en caoutchouc. La poignée Coulissante est relevé de 90° et avec un étrésillon pour tenir Hes objets grands. La poignée a fixé aux bord large, de sorte que le truc est approprié pour le transport des objets longues et instruments.

**Carrello** con uno strato antiscivolo e con fascia di protezione a i lati. Con 2 rQote girevoli e 2 ruote fisse Ø 100 mm di gomma. Il manubrio e Pieghevole (90°). Con rinforzamento per il trasporto di oggetti Crossi. The grip is installed on the wide side of the lorry, so that it is especially suited for the transportation of long subjects and instruments.

| Nr/No/N° | L   | x | B   | x | H   | ≥1      |
|----------|-----|---|-----|---|-----|---------|
| 67-1359  | 740 | x | 480 | x | 860 | 61,00 € |